

Příloha k protokolu o SZZ č. ....  
**FF JU v Č. B.**

Vysoká škola: .....

Ústav: **Ústav bohemistiky FF JU**

Datum odevzdání posudku: **16. 6. 2014**

Diplomantka: **Bc. Petra Kollouchová**

Aprobace: **Bohemistika navazující**

**Recenzent diplomové práce:**

**Mgr. Martina Halamová, Ph.D.**

.....

## **POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE**

### **Nepřítel lidu**

#### **Recepce severských autorů v české literatuře v 50. a 60. letech 20. století**

.....  
(téma)

Diplomová práce Petry Kollouchové se věnuje překladům severských autorů do české literatury v 50. a 60. letech. Přestože, jak diplomantka píše, byla k tématu své práce vedena více zvědavostí než znalostmi o severské literatuře, představila čtenáři zajímavou a odborně vedenou práci. Již na samém začátku se vypořádává s pojmy severská a skandinávská literatura a zdařile představuje zrod moderní literatury v těchto zemích.

V následujících kapitolách se věnuje konkrétním textům, které byly v daném období převedeny do české kulturního prostředí. Na těchto kapitolách je třeba ocenit zodpovědný a systematický přístup k práci. Heuristická činnost jistě sama o sobě diplomovou práci neutvoří, ale je nezbytnou podmínkou pro interpretaci faktů. Ta se diplomantce víceméně povedla, snad by bylo ještě dobré více se zaměřit na podmínky v dobovém Československu, do nichž tyto překlady vstupují, tím by snad více vyvstaly otázky týkající se toho, proč který text v dané době u nás vychází. U norské literatury se však Petře Kollouchové podařilo sestavit přehled novinových článků, které tehdejší recepce norské literatury u českého publika reflektují, což výše zmíněný aspekt v podstatě zastupuje.

V další části se pak autorka soustředila na představení tří norských autorů a jejich tvorby, resp. jejich jednoho díla. Interpretace těchto textů není skutečnou interpretací – studentka se také neopírá o metodologická východiska, která by jí při interpretaci pomohla – spíše se jedná o popis děje – což mrzí o to víc u Nory či u Viktorie.

Je příjemné, že za textem diplomové práce cítíme inteligentní a zároveň skromnou pisatelku, která nevynechává ani ten aspekt, že práce byla kromě poučení ostatních čtenářů důležitá zejména pro ni samotnou a že si v norské literatuře našla „cestu“, kterou se bude

i nadále vydávat za poznáním. Samotnou stylizaci vnímám jako velmi příjemnou, kultivovanou, občas se objeví drobné překlepy či pravopisný problém – viz např. psaní slova „tematika“ na s. 8.

Diplomovou práci doporučuji k obhajobě.

**velmi dobře**

Návrh na klasifikaci diplomové práce: .....



.....  
podpis recenzenta diplomové práce

V Českých Budějovicích 16. června 2014

Stupeň klasifikace:	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
---------------------	---------	-------------	-------	-----------

\*) Nehodící se škrtněte